

Sanitär-/Elektroanschluss
Raccordement électrique/sanitaire
Collegamento sanitario/elettrico
Water/electrical connection

Wasserzulauf
Arrivée d'eau
Entrata dell'acqua
Water inlet

Arbeitsdruck
Pression de travail
Pressione d'esercizio
Working pressure

Zuleitung, Aqua-Stop
Alimentation, Aqua-Stop
Conduttura d'alimentazione, Aqua-Stop
Inlet pipe, Aqua-Stop

1.
Netzleitung unterbrechen
Interrompre l'alimentation secteur
Interrompere l'alimentazione di rete
Disconnect feeder

2.
Alle Klappen aus Siphon entfernen
Retirer tous les clapets du siphon
Rimuovere tutti i coperchi dal sifone
Remove all flaps from drain trap

3.
Siphon reinigen
Nettoyer le siphon
Pulire il sifone
Clean drain trap

4.
Ablaufschlauch mit Siphon verbinden
Raccorder le tuyau d'écoulement au siphon
Collegare il tubo di scarico al sifone
Connect drain hose with drain trap

5.
Ablaufschlauch ganz oben mit Montageset fixieren
Fixer le tuyau d'écoulement tout en haut avec le kit de montage
Fissare il tubo di scarico al set di montaggio nella parte superiore
Fix drain hose at the top with assembly set

Blind- und Rückschlagklappe
Clapet de retenue et bouchon
Tappo cieco e valvola antiritorno
Dummy and non-return valve

Z. B. mit flexibler Bürste
A l'aide d'une brosse flexible p. ex.
P. es. con spazzola flessibile
E.g. with flexible brush

Ablaufschlauch nicht knicken
Ne pas plier le tuyau d'écoulement
Non piegare il tubo di scarico
Do not bend drain hose

Ablaufschlauch mit Bride fixieren
Fixer le tuyau d'écoulement avec une bride
Fissare con una staffa il tubo di scarico
Fix drain hose with clamp

Wasserablaufschlauch
Tuyau d'écoulement de l'eau
Tubo di scarico dell'acqua
Water outlet pipe

innert 15 Sekunden
en 15 secondes
entro 15 secondi
for 15 seconds

3.
Tür schließen
Fermer la porte
Chiudere la porta
Close appliance door

Test startet nach 15 Sekunden
Le test démarre après 15 secondes
Il test inizia tra 15 secondi
The test starts in 15 seconds

Dauer ca. 2 Minuten
Durée env. 2 minutes
Durata 2 minuti ca.
It takes approx. 2 minutes

4.
Bei Fehleranzeigen:
Störung gemäss Bedienungsanleitung beheben
En cas d'affichages de dérangement:
éliminer le dérangement conformément au mode d'emploi
In caso di indicazioni di errore:
eliminare il guasto conformemente alle istruzioni per l'uso
If error messages occur:
rectify fault according to the operating instructions

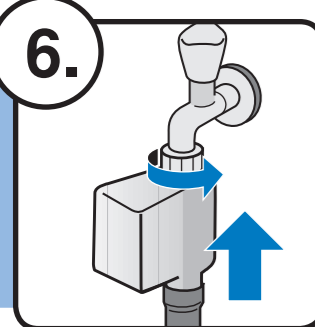
A2
Wasserablauffehler
Erreur écoulement de l'eau
Guasto nello scarico dell'acqua
Water outlet fault

A9
Wasserzulauffehler
Erreur arrivée d'eau
Guasto nell'entrata dell'acqua
Water inlet fault

U1/U2
Spannungsfehler
Erreur de tension
Guasto di tensione
Voltage fault

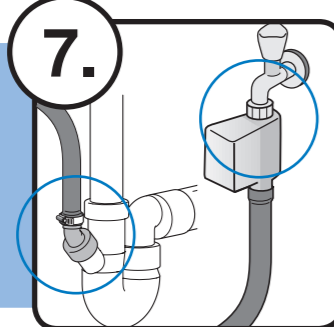
5.
Sobald Programmende angezeigt wird (siehe Bedienungsanleitung):
Dès que la fin du programme s'affiche (voir mode d'emploi):
Non appena viene visualizzata la fine del programma (vedi le istruzioni per l'uso):
Once the end of the programme is displayed (see operating instructions):

OK!
Installationstest abgeschlossen, Gerät ist betriebsbereit
Le test d'installation est terminé, l'appareil est opérationnel
Test di installazione concluso, l'apparecchio è pronto per l'uso
Installation test is complete, appliance is ready to use



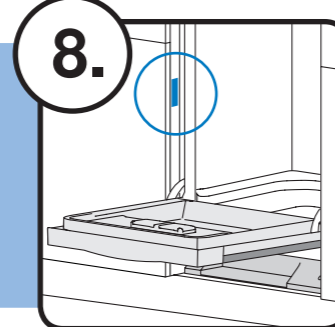
6.
Aqua-Stop am Wasserhahn anschliessen
Raccorder Aqua-Stop au robinet d'eau
Collegare Aqua-Stop al rubinetto dell'acqua
Connect Aqua-Stop onto the tap

Kräftig anziehen
Serrer fortement
Serrare con forza
Tighten firmly



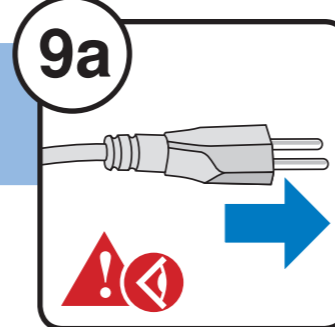
7.
Dichtheit der Anschlüsse prüfen
Contrôler l'étanchéité des raccords
Controllare l'ermeticità dei collegamenti
Check the connection for leaks

Zulaufschlauch nicht knicken
Ne pas plier le tuyau d'alimentation
Non piegare il tubo flessibile di alimentazione
Do not bend inlet hose

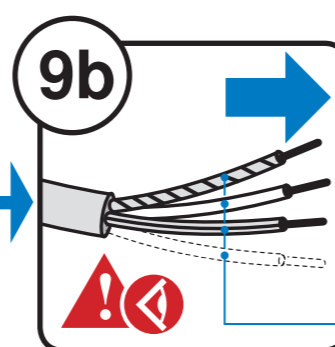


8.
Anschlusswerte prüfen
Contrôler les valeurs de raccordement
Controllare i valori allacciati
Check connection values

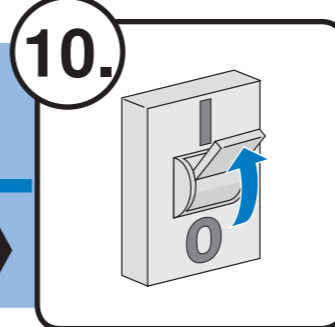
Der hausseitige Anschluss muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
Le raccord côté maison doit être conforme aux indications de la plaque signalétique.
Assicurarsi che l'allacciamento domestico corrisponda a quanto riportato sulla targhetta dei dati.
The building connection must match the information on the identification plate.



9a
Stecker einstecken
Insérer la fiche
Inserire la spina
Plug in



9b
Hausseitig anschliessen
Raccorder côté maison
Allacciamento domestico
Connect up to building supply



10.
Netzleitung wieder herstellen
Rétablir l'alimentation secteur
Reinserire l'alimentazione di rete
Connect feeder again

Anschlusswerte:
Valeurs de raccordement:
Valori allacciati:
Connection values:

400 V 2N- 50 Hz, 10 A
L2
L1
4 x 1 mm²

230 V- 50 Hz, 16 A
L1
3 x 1,5 mm²

230 V- 50 Hz, 10 A
L1
3 x 1 mm²

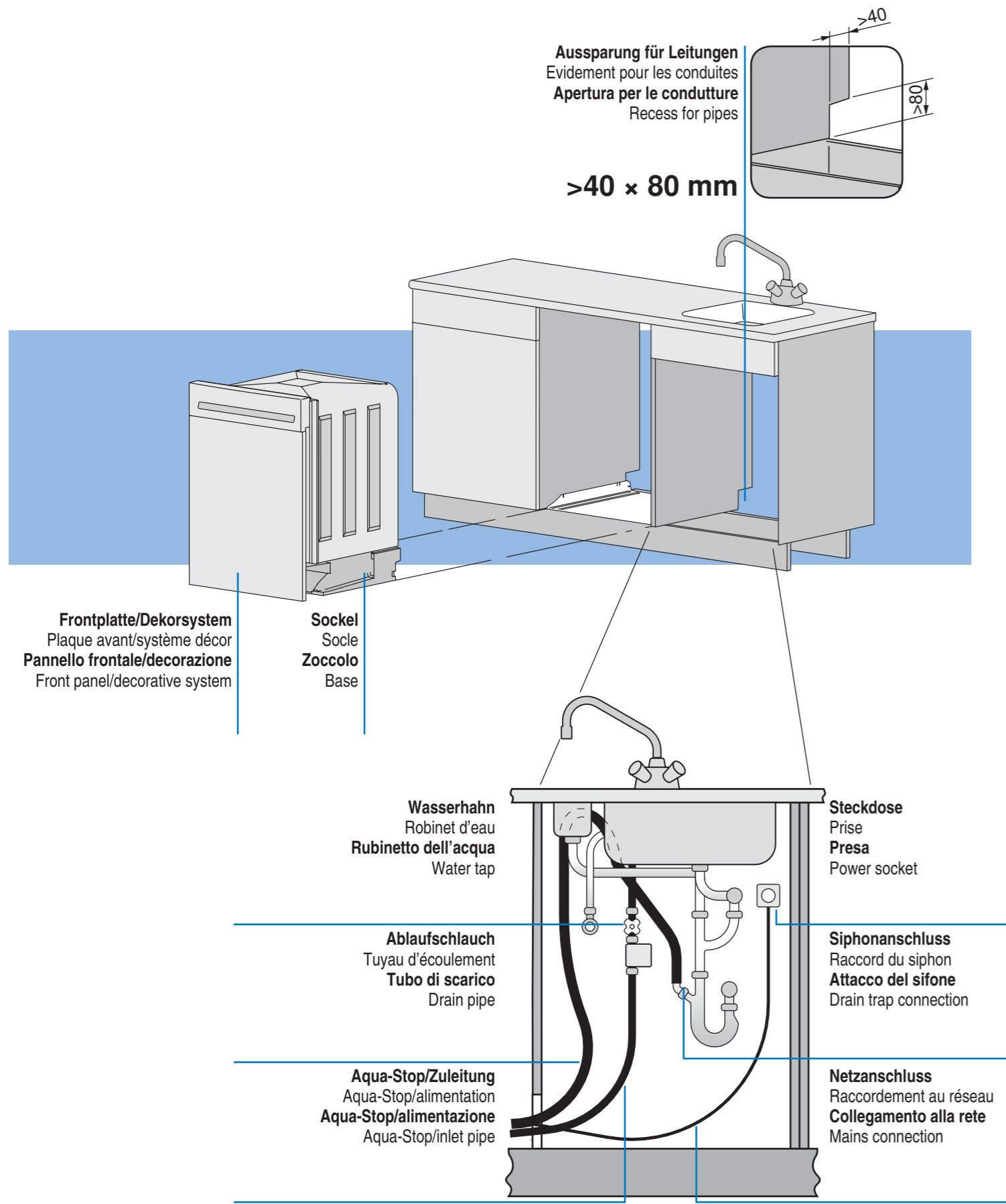
L2 schwarz
noir
black

L1 braun
marron
brown

blau
bleu
blu
blue

gelb/grün
jaune/vert
giallo/verde
yellow/green

Gerätekomponenten
Composants de l'appareil
Componenti dell'apparecchio
Appliance components



DE Sicherheitshinweise **IT Osservazioni sulla sicurezza**
FR Consignes de sécurité **EN Safety precautions**



Ausgepackte Geräte nur mit Handschuhen transportieren. Gerät nicht an der Blende hochheben.
Les appareils déballés doivent toujours être transportés avec des gants. Ne pas soulever l'appareil au niveau du bandeau.
Dopo aver estratto gli apparecchi dall'imballaggio, trasportarli usando i guanti. Non sollevare l'apparecchio per il pannello.
Only move unpacked appliances using gloves. Do not lift appliance when on the plinth.



Geräteseiten-/oberseite nicht eindrücken.
Ne pas enfoncer les côtés/le haut de l'appareil.
Non premere la parte superiore e i lati dell'apparecchio.
Do not press on the sides or top of the appliance.



Gerät nicht umkippen.
Ne pas basculer l'appareil.
Non rovesciare l'apparecchio.
Do not tip appliance over.
No vuelque el aparato.
Não tombar o aparelho.



Allfällige alte Zu-/Ablaufleitungen müssen immer durch neue Schläuche ersetzt werden.
Les anciennes conduites d'amenée/d'écoulement doivent, le cas échéant, être remplacées par des tuyaux neufs.
Sostituire eventuali tubazioni di alimentazione/di scarico vecchie con quelle nuove.
Any old water supply and drain pipes must always be replaced with new ones.



Die Vorschriften des örtlichen Wasserversorgungs-Amtes sind zu beachten.
Respecter les prescriptions de la société locale d'alimentation en eau.
Attenersi alle prescrizioni locali in materia di alimentazione idrica.
Always observe the local water supply authority's regulations.



Verlängerungen an Zu-/Ablaufleitungen sowie Netzkabel sind nicht zulässig. Ein solcher Umbau darf nur durch den Kundendienst erfolgen.
Les prolongations des conduites d'amenée/d'écoulement ainsi que du cordon de l'appareil ne sont pas autorisées. Une telle modification peut uniquement être réalisée par le service clientèle.
Non sono consentite prolunghe delle tubazioni di alimentazione/di scarico o del cavo di rete. Queste operazioni devono essere effettuate solo dal servizio clienti.
Extending the water supply and drain pipes and mains cable is not permitted. Consult customer services if you want to make alterations like this.



Bei Wasserdruck <0,1 MPa (1 bar) muss der Mengenregler aus dem geräteseitigen Anschlussstutzen mittels Spitzzange entfernt werden. Dazu ist der Aqua-Stop abzuschrauben.
En cas de pression de l'eau <0,1 MPa (1 bar), le régulateur de débit doit être retiré de la tubulure de raccordement au moyen d'une pince pointue. Pour cela, l'Aqua-Stop doit être dévissé.
Con pressione dell'acqua <0,1 MPa (1 bar), togliere il regolatore di quantità dal bocchettone di collegamento sul lato dell'apparecchio servendosi di una pinza con becco a punta. A questo scopo, svitare l'Aqua-Stop.
If the water pressure is <0.1 MPa (1 bar), you need to remove the flow regulator from the appliance connection supports using pointed pliers. To do this, unscrew Aqua-Stop.



Ventilationsöffnungen am Geräteboden müssen freiliegen und dürfen nicht verstopft sein (z. B. durch Teppich).
Les orifices de ventilation du plancher de l'appareil doivent rester libres et ne doivent pas être obstrués (par un tapis p. ex.).
Le aperture di ventilazione sul fondo dell'apparecchio devono rimanere libere, non possono venire ostruite (p. es. da tappeto).
Ventilation outlets in the base must be kept free and not be obstructed (e.g. by carpet).



Elektrische Anschlüsse sind durch fachkundiges Personal nach den Richtlinien und Normen für Niederspannungsinstallationen und nach den Bestimmungen der örtlichen Elektrizitätswerke auszuführen. Ein steckerfertiges Gerät darf nur an eine vorschriftsmässig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden. In der Hausinstallation ist eine allpolige Netz-Trennvorrichtung mit 3 mm Kontaktöffnung vorzusehen. Schalter, Steckvorrichtungen, LS-Automaten und Schmelzsicherungen, die nach der Geräteinstallation frei zugänglich sind und alle Polleiter schalten, gelten als zulässige Trenner. Eine einwandfreie Erdung und getrennt verlegte Neutral- und Schutzleiter sorgen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb. Nach dem Einbau dürfen spannungsführende Teile und betriebsisolierte Leitungen nicht berührbar sein. Alte Installationen überprüfen. Angaben über erforderliche Netzspannung, Stromart und Absicherung sind dem Typenschild zu entnehmen. Einsatzhöhe der Geräte: bis max. 2000 m ü. M.
Les raccordements électriques doivent être réalisés par un personnel qualifié, selon les directives et les normes relatives aux installations basse tension et selon les prescriptions des entreprises locales d'électricité. Un appareil prêt à brancher doit exclusivement être raccordé à une prise de courant de sécurité installée conformément aux prescriptions. Dans l'installation domestique, un dispositif de coupure sur tous les pôles, avec une distance de coupure de 3 mm, est à prévoir. Les interrupteurs, les prises, les disjoncteurs de protection de ligne et les fusibles accessibles après l'installation de l'appareil et qui déclenchent tous les conducteurs polaires sont des interrupteurs autorisés. Une mise à la terre correcte et des conducteurs neutres et de protection posés séparément garantissent un fonctionnement sûr et sans panne. Suite au montage, tout contact avec des pièces conductrices de tension et des lignes isolées doit être impossible. Contrôler les installations anciennes. La plaque signalétique vous fournit les informations concernant la tension secteur, le type de courant et la protection par fusible nécessaires. Hauteur d'utilisation des appareils: jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
I raccordi elettrici devono essere eseguiti da personale specializzato in base alle direttive e norme per le installazioni a bassa tensione e alle disposizioni delle aziende elettriche locali. Un apparecchio pronto per l'uso può essere collegato unicamente ad una presa con contatto di protezione installata conformemente alle prescrizioni. Nell'installazione interna si deve prevedere un disgiuntore di rete omipolare con un'apertura dei contatti di 3 mm. Interruttori, connettori ad innesto, interruttori automatici LS e fusibili, liberamente accessibili dopo l'installazione dell'apparecchio e che commutano tutti i conduttori polari, sono considerati disgiuntori ammissibili. Una messa a terra ineccepibile e conduttori neutri e di protezione posati separatamente permettono un esercizio sicuro ed esente da disturbi. Dopo l'installazione, le parti sotto tensione e le linee con isolamento principale non devono poter essere toccate. Controllare le vecchie installazioni. Informazioni su tensione di rete, tipo di corrente e di protezione necessari si apprendono dalla targhetta dei dati. Altezza d'impiego degli apparecchi: fino a max. 2000 m s.l.m.
Electrical connections must be made by trained electricians in accordance with the guidelines and standards for low voltage installations and the specifications of the local electricity supply companies. A plug-in appliance may only be connected to a socket outlet with earthing contact, installed according to specifications. An all-pole mains isolating device with 3 mm contact opening should be provided in the house wiring system. Switches, plug and socket devices, circuit breakers and fusible cut-outs which are accessible after installation and which have all-poles switching are permissible as isolating devices. Effective earthing and separately installed neutral and earth conductors ensure safe and fault-free operation. After installation, live parts and cables with basic insulation must not be accessible. Old installations should always be checked. Refer to the identification plate for specifications for the required mains voltage, current type and fuses. Application height of the appliance: up to max. 2000 m above sea level.

Geschirrspüler
Lave-vaisselle
Lavastoviglie
Dishwasher

DE – Installationsanleitung
FR – Notice d'installation
IT – Istruzioni d'installazione
EN – Installation instructions



Vor der Installation lesen Sie bitte die Sicherheitshinweise auf der Rückseite!
Avant l'installation, veuillez lire les consignes de sécurité au verso!
Prima dell'installazione, leggere le osservazioni sulla sicurezza sul retro!
Before installation, please read the safety precautions on the reverse side!

